

Chambre des Représentants

SESSION 1979-1980

23 NOVEMBRE 1979

PROJET DE LOI

modifiant les articles 371, § 1^{er}, et 375, § 1^{er},
du Code judiciaire

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'article 371, § 1, du Code judiciaire énumère les articles du chapitre premier du Livre II, Titre III du même Code : « Des traitements des magistrats de l'ordre judiciaire » qui sont applicables aux traitements, suppléments de traitement et majorations d'ancienneté des greffiers.

L'article 358 attribue aux magistrats qui remplissent momentanément e.a. les fonctions de juge de la jeunesse le supplément de traitement pour moitié. Les effets pécuniaires d'un remplacement momentané ont donc été réglés en ce qui concerne les magistrats, mais le Code judiciaire ne contient aucune disposition analogue en faveur des greffiers.

L'article premier du présent projet tend à assurer également aux greffiers l'avantage pécuniaire d'un remplacement momentané en insérant l'article 358 dans l'énumération reprise à l'article 371, § 1.

L'article 2 corrige une erreur matérielle à l'article 375, § 1, du Code judiciaire, où le mot « secrétaire » manque dans le texte français.

Le Ministre de la Justice,

R. VAN ELSLANDE.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1979-1980

23 NOVEMBER 1979

WETSONTWERP

tot wijziging van de artikelen 371, § 1, en 375, § 1,
van het Gerechtelijk Wetboek

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Artikel 371, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek somt de artikelen op van het eerste hoofdstuk van Boek II, Titel III van dat Wetboek : « Wedden van de magistraten der rechterlijke orde » die van toepassing zijn op de wedden, weddebijlagen en anciënniteitsverhogingen van de griffiers.

Artikel 358 kent aan magistraten die tijdelijk o.m. de functies van jeugdrechter waarnemen de helft van de weddebijslag toe. De geldelijke gevolgen van een tijdelijke waarneming zijn dus wel voor de magistraten geregeld, maar het Gerechtelijk Wetboek bevat geen dergelijke bepaling voor de griffiers.

Artikel 1 van dit ontwerp beoogt, door de opneming van artikel 358 in de opsomming vervat in artikel 371, § 1, ook aan de griffiers het geldelijk voordeel van een tijdelijke waarneming te bezorgen.

Artikel 2 verbetert een materiële vergissing in artikel 375, § 1 van het Gerechtelijk Wetboek, alwaar in de Franse tekst het woord « secrétaire » ontbreekt.

De Minister van Justitie,

R. VAN ELSLANDE.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, premier alinéa;

Vu l'urgence;

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1.

L'article 371, § 1 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« § 1. Les articles 358, 362, 363, 364 et 365, § 1, sont applicables aux traitements, suppléments de traitement et majorations d'ancienneté des greffiers ».

Art. 2.

Dans le texte français de l'article 375, § 1 du même code, les mots « des secrétaires adjoints » sont remplacés par les mots « des secrétaires et secrétaires adjoints ».

Donné à Bruxelles, le 8 novembre 1979.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

R. VAN ELSLANDE.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, eerste lid;

Gelet op de hoogdringendheid;

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.

In artikel 371 van het Gerechtelijk Wetboek wordt § 1 vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De artikelen 358, 362, 363, 364 en 365, § 1, zijn van toepassing op de wedden, weddebijslagen en anciënniteitsverhogingen van de griffiers ».

Art. 2.

In de Franse tekst van artikel 375, § 1 van hetzelfde wetboek, worden de woorden « des secrétaires adjoints » vervangen door de woorden « des secrétaires et secrétaires adjoints ».

Gegeven te Brussel, 8 november 1979.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Justitie,

R. VAN ELSLANDE.